

## VARIEDADES EUSKARAS



### LA MÚSICA POPULAR DEL PAÍS BASCO

---

#### **EL ZORTZIKO**

Bajo este último epígrafe publica *El Adalid*, periódico madrileño, un artículo literario, del cual entresacamos, con el mayor gusto, los siguientes párrafos con los que termina:

«El zortziko es algo esencial, algo característico en el pueblo basco; al compás de sus notas se unen los novios al pié del altar por toda una existencia; sus acordes anuncian la víspera del Santo Patron, la festividad del día siguiente; él anima hoy las faenas agrícolas como en un tiempo enardeció su ardor en los combates. Este canto es, en una palabra, algo del alma de aquellas montañas.

»A los que algún tiempo hayan habitado aquel país, siempre que las notas de un zortziko hieran su oído, les parecerá respirar el embalsamado ambiente de la Euskaria»

Y añade *El Fuerista*:

«Nos place que todo lo que atañe al país basco, así sus seculares instituciones como sus patriarcales costumbres y su música popular gocen de fama y prestigio más allá de sus fronteras.

Antes de ahora habíamos observado por lo que respecta á la parte musical, que los zortzikos tenían gran aceptación en Madrid y otras poblaciones. Baste decir, como un dato para su demostración, que los zortzikos han merecido los honores de una esmerada ejecución artística en el Teatro Real, *non plus ultra* de la música en España. Es

más, el mismo Sarasate, el rey de los violinistas, cuenta en su repertorio el *Capricho basco* y las variaciones del *Iru damacho*, y provoca una tempestad de aplausos cada vez que ejecuta dichos números ante el público español.

Sin entrar en prolijas disquisiciones para las que no nos sentimos con fuerzas, podemos en efecto afirmar con *El Adalid* que el zortziko es algo esencial, algo característico en el pueblo basco, toda vez que el zortziko, tomado este vocablo en su acepción genérica, es la música regional de este país; música que de derecho propio le corresponde, como por derecho propio le corresponde y es también característico en él el idioma bascongado. distinto de todo otro, cuya letra se adapta perfectamente al zortziko.

Mas no solo se adapta al zortziko la letra en bascuence sino también el carácter sencillo y severo de sus habitantes, alejado de todo lo chocarrero; y hasta la frondosidad de sus montañas parece que encuentra eco en los armoniosos acordes con que aquellos se aderezan.

No parece sino que existe una correlación ó correspondencia misteriosa entre el bascuence, el carácter del euskaro, la frondosidad de este país, y el zortziko; ó lo que es lo mismo, entre la poesía, la música, la naturaleza y el pueblo basco.

Si diferencias esenciales existen entre el bascuence y los demás idiomas europeos, no deja de haberlas también entre el zortziko y los demás aires nacionales ó extranjeros y entre estas la que principalmente descuellos es la relativa al compás.

Mientras que en las demás músicas regionales los compases que se emplean suelen ser el tres por cuatro, el dos por cuatro, ó un compás alternativo de uno y otro, en el zortziko el compás por excelencia es el cinco por ocho; compas *sui generis* desconocido fuera de este país, y del que no obstante hace mención el maestro Eslava en su Método de solfeo.

Tan propio y peculiar de este país es este compás que músicos de profesión de otros países suelen verse muchas veces contrariados, sin poder ajustar á él las notas que ven escritas en el pentágama.

En este compas está escrito el *Gernikako arbola* cuya composición musical podemos considerar como el *Himno nacional euskaro*, y en este compás han sido escritas muchísimas composiciones musicales de este país, tiernas y conmovedoras en su mayor parte.

Es de notar que el zortziko más que para enardecer los ánimos con

acentos bélicos se presta para herir suavemente. Pero como quiera que este articulito se va alargando nos vemos precisados á hacer punto final, sin perjuicio de tratar en posteriores escritos un asunto de tanto interés para cuantos aman á Euskaria y sienten su música; que son muchos, porque el zortziko tiene el especial privilegio de conmovir todo corazón sensible.»

*¡Aurrerá bide ontatik!*

---

## SARDIN SALTZALLEA



### (AMALAUDUNA)

Ezkill dorrean jo-ordurako egun sentiya,  
 abiyatzenda echeko lanak zuzendutzen;  
 chukun chukunki ipiñitzen du eche guztiya,  
 eta otarra beso azpiyan baitu artzen;  
 agerturikan azpiko gona churi churiya,  
 kayera joanik treñeruaren zai da jartzen  
 eta portura sartu artean sardiñ ontziya  
 aurchoarentzat galtzetachua an du lantzen.  
 Gero arturik sardiña presko masiyakua,  
 erri guztiya pozez jiratzen da abiya;  
 Euskal-izkeran oju egiñaz «presko preskua»  
 ezker aldean erabiltzen du ark saskiya;  
 modu ontara dirututzendu bere eskua,  
 eraman dezan aurchoarentzako ogiya.

JOSÉ ARTOLA.

